

PL
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
GOGLE SPAWALNICZE IREWO-1 i GOGLE OCHRONNE IREWO-2
(certyfikaty nr: WE/S/164/2004 - wydanie 2 i WE/S/165/2004 – wydanie 2)

Gogle spawalnicze IREWO-1 składają się z oprawy stałej i oddychnej oraz taśmy nośnej. W gniazdach oprawy stałej montuje się szybki ochronne, a w gniazdach oprawy oddychnej – filtry. Szybki i filtry są przrzymywane pierścieniami dociskowymi. Masa gogli (z szybkami) wynosi 83 g. Gogle spawalnicze IREWO-1 są oznakowane: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **ĈĈ**. **Gogle ochronne IREWO-2** nie mają oprawy oddychnej, a w gniazdach oprawy stałej montuje się szybki ochronne. Szybki są przrztzymywane pierścieniami dociskowymi. Masa gogli (z szybkami) wynosi 68 g. Gogle IREWO-2 są oznakowane: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **ĈĈ**.

Znaczenie użytych symboli znakovania gogli IREWO-1 i IREWO-2 – typy gogli; **EN 166, EN 175**, – numery norm europejskich; **F** - symbol odporności na uderzenie o niskiej energii; **S** - podwyższona odporność; **ĈĈ** - znak certyfikacji.

Wszystkie typy gogli nie deformują się, są odporne na zmianie warunki atmosferyczne i korozję. **Gogle spawalnicze IREWO-1** – po skompletowaniu z wymiennymi: filtrami spawalniczymi oraz wewnętrznymi szybkami ochronnymi – są przeznaczone do ochrony oczu i ich okolic przed: promieniowaniem spawalniczym, występującym podczas: spawania gazowego, lutospawania, lutowania, przy cieciju metali tlenem; do: opalania, topienia niektórych metali, podgrzewania, czyszczenia i sprawdzania spoin; gorącymi i zimnymi odpryskami (o prędkości uderzenia do 45 m/s) stopionego metalu, żużlu lub innymi odpryskami, występującymi podczas stosowania wyżej wymienionych technik; **Gogle ochronne IREWO-2** są przeznaczone do ochrony oczu i ich okolic - przed uderzeniami do 12 m/s: gorących i zimnych odprysków ciał stałych, iskier, występujących podczas prac m.in. przy ręcznej i maszynowej obróbce metali (np. szlifowaniu), drewna i tworzyw sztucznych - po skompletowaniu z wymiennymi szybkami ochronnymi; zimnych odprysków ciał stałych (np. przy pracy w kopalniach, kamieniołomach, zakładach kamieniarskich i stolarskich, dłutowaniu, przecinaniu, koszeniu itp.) - po skompletowaniu z wymiennymi siatkami.

Gogle spełniają wymagania norm: **PN-EN 175:1999, EN 166:2001 oraz Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 z dnia 9 marca 2016 r.** w zakresie parametrów ochronnych i użytkowych. Wymiana filtrów, szybek ochronnych nie wymaga użycia specjalnych narzędzi. Materiały, z których są wykonane gogle, przy kontakcie ze skórą użytkownika nie powodują reakcji alergicznych u osób wrażliwych. Gogli należy zawsze używać z zamontowanymi ochronnymi: filtrami i/lub szybkami. Jedynie podczas krótkotrwałej obserwacji Słońca można stosować same filtry spawalnicze. Doboru właściwego stopnia ochrony (zaciemnienia) filtrów spawalniczych dokonuje się, wykorzystując normę **PN-EN 169:2005**; filtrów chroniących przed nadfioletem - normę **PN-EN 170:2005**; filtrów chroniących przed podczerwienią - normę **PN-EN 171:2005**; szybek ochronnych - normę **PN-EN 166:2005**. Umieszczone w gniazdach oprawy oddychnej filtry lub filtry z szybkami ochronnymi trwale mocujemy pierścieniami dociskowymi. W okularze oprawy stałej, filtry, szybki blokujemy pierścieniem. Przy wyjmowaniu filtrów, szybek postępujemy w odwrotnej kolejności niż przy ich montowaniu. Czystość szybek sprawdza się, oglądając je w świetle na ciemnym tle, czystość filtrów – w świetle odbitym. Zabrudzone: gogle wytrzeć suchą, miękką ściereczką, a ewentualne resztki pyłu zdmuchać; szybki szklane i z poliwęglanu należy umyć w roztworze wodnym z powszechnie stosowanymi płynami do mycia naczyń, następnie spłukać strumieniem bieżącej wody i wysuszyć. W razie potrzeby gogle, filtry i szybki można zdezynfekować środkami dezynfekcyjnymi. Gogle są pakowane w woreczki foliowe i pudełka. Podczas składowania i transportu są zapakowane w kartony. Najlepiej przechowywać je w opakowaniu dostarczanym przez producenta lub w woreczkach foliowych. Gogle można użytkować bezterminowo, tylko zgodnie z ich przeznaczeniem, do czasu utraty własności ochronnych.

UWAGA !!!
Do stosowania gogli spawalniczych IREWO-1 przy spawaniu łukiem elektrycznym oraz do ochrony przed promieniowaniem laserowym! Nie używać gogli ochronnych IREWO-2 do ochrony przed rozbrzyzami cieczy! Uszkodzone, pęknięte, zdeformo- wane gogle, filtry, szybki w przypadku utraty ich parametrów ochronnych - wymienić na nowe!
Badania związane z uzyskaniem certyfikatów zostały przeprowadzone przez Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy ul. Czerniakowska 16 00-701 Warszawa, nr jednolitej notyfikowanej 1437
Deklaracja producenta dostępna na stronie: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

GB
OPERATION INSTRUCTIONS
IREWO-1 WELDING GOGGLES and IREWO-2 PROTECTIVE GOGGLES
(certificates No.: WE/S/164/2004 - revision 2 and WE/S/165/2004 – revision 2)

IREWO-1 welding goggles consist of a fixed and tilting frame and a supporting band. Protective glasses are installed in the sockets of the fixed frame and filters are installed in the sockets of the tilting frame. Glasses and filters are held in place by pressure rings. The weight of the goggles (with glasses) is 83 g. IREWO-1 welding goggles are marked with: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **ĈĈ**. **IREWO-2 protective goggles** have no tilting frame and the sockets of fixed frame are fitted with protective glasses. The glasses are held in place by pressure rings. The weight of the goggles (with glasses) is 68 g. IREWO-2 goggles are marked with: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **ĈĈ**.

Meaning of marking symbols of IREWO-1 and IREWO-2 **goggles** – types of goggles; **EN 166, EN 175**, – numbers of European stand-ards; **F** - low energy impact resistance, **S** - improved resistance **ĈĈ** - certification mark.

All types of goggles do not deform, are resistant to changing weather conditions and corrosion. **IREWO-1 welding goggles** - when combined with replaceable: welding filters and internal protective glasses - are designed to protect the eyes and their surrounding areas against: gas welding, brazing, braze welding, brazing, during metal oxygen cutting; for: flaming, melting of some metals, heating, cleaning and checking welds; hot and cold splashes (impact velocity up to 45 m/s) of molten metal, slag or other splashes occurring during the application of the above-mentioned techniques;

IREWO-2 protective goggles are designed to protect the eyes and their surrounding areas from impacts up to 12 m/s: hot and cold splashes of solids, sparks, e.g. during manual and machine processing of metals (e.g. grinding), wood and plastics - after combining with replaceable protective glasses; cold splashes of solids (e.g. in mines, quarries, stonemason's and carpentry workshops, chipping, cutting, mowing, etc.) - when com-bined with replaceable meshes.

Goggles are compliant with the following standards: **PN-EN 175:1999, EN 166:2001 and Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016** with regard to protective and performance parameters. No special tools are required to replace filters and protective glasses. The materials of which the goggles are made, when in contact with the skin of the user, do not cause allergic reactions in sensitive persons. The goggles should always be used with the following pro-ductive devices installed: filters and/or glasses. Welding filters alone can only be used for short-term observation of the sun. Appropriate protection level (darkening) of welding filters is selected using **PN-EN 169:2005** standard; filters protecting against ultraviolet - **PN-EN 170:2005** standard; filters protecting against infrared - **PN-EN 171:2005** standard; protective glasses - **PN-EN 166:2005** standard. Filters or filters with protective glasses placed in the sockets of the tilting frame are permanently fixed with pressure rings. In the fixed frame eyeepiece, filters and glasses are locked with the ring. When removing filters and glasses proceed in the reverse order than when installing them. The cleanliness of the glasses is checked by looking at them in light, against a dark background, and the cleanliness of the filters - in reflected light. If dirty: wipe goggles with a dry, soft cloth and remove any dust; wash protective glasses made of glass or polycarbonate in an aqueous solution with commonly used dishwashing liquids, then rinse with a stream of running water and dry. If necessary, goggles, filters and glasses can be disinfected with disinfectants. Goggles are packed in plastic bags and boxes. During storage and transport the goggles are packed in cardboard boxes. It is best to store them in the packaging provided by the manufacturer or in plastic bags. Goggles may be used for an indefinite period of time, only in accordance with their intended use, until the loss of protective properties.

CAUTION !!!
Do not use IREWO-1 welding goggles for protection against electric arc welding and laser! Do not use IREWO-2 protective goggles to protect against liquid splashes! If protective parameters of damaged, cracked, deformed goggles, filters and glasses are lost replace them with new ones! Research related to obtaining certificates was conducted by the Central Institute for Labour Protection – National Research Institute, ul. Czerniakowska 16 00-701 Warsaw, Poland, Notified Body No. 1437
The manufacturer's declaration is available at: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

D
GEBRAUCHSANWEISUNG
IREWO-1 SCHWEIßBRILLE und IREWO-2 SCHUTZBRILLE
(Zertifikate Nr.: WE/S/164/2004 - Ausgabe 2 und WE/S/165/2004 – Ausgabe 2)

IREWO-1 Schweißbrillen sind aus einem festen und einem klappbaren Rahmen und einem Halteband gebaut. Die Fassungen des festen Rahmens sind mit Schutzscheiben und die Fassungen des klappbaren Rahmens mit Filtern ausgestattet. Schutzscheiben und Filter sind mit Druckringen befestigt. Das Gewicht der Schweißbrille (mit Schutzscheiben) beträgt 83 g. Die IREWO-1 Schweißbrille ist: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **ĈĈ** gekennzeichnet. **Die IREWO-2 Schutzbrille** hat keinen Kipprahmen und in den Fassungen des festen Rahmens die Schutzscheiben montiert. Die Schutzscheiben sind mit Druckringen befestigt. Das Gewicht der Schutzbrille (mit Schutzscheiben) beträgt 68 g. Die IREWO-2 Schutzbrille ist: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **ĈĈ** gekennzeichnet.

Bedeutung der in der Kennzeichnung der IREWO-1 und IREWO-2 Brillen verwendeten Symbole: – Typ der Brille; **EN 166, EN 175**, - Nummern der europäischen Normen; **F** - Symbol der Stoßfestigkeit bei niedriger Energie ; **S** - erhöhte Festigkeit **ĈĈ** - Zertifizierungs-zeichen.

Alle Arten von Brillen verformen sich nicht, sind gegen wechselnde Witterungsbedingungen und Korrosion beständig. **Die IREWO-1 Schweißbrille** - nach der Montage mit austauschbaren Schweißfiltern sowie Innenschutzscheiben - ist zum Schutz der Augen und ihrer Bereiche vor: Schweißstrahlung, die bei: Gasschweißen, Schweißlöten, Löten, Schneiden von Metallen mit Sauerstoff auftritt; zum Heizen, Schmel-zen bestimmter Metalle, Erwärmen von Schweißnähten; Reinigen und Überprüfen von Schweißnähten; heißen und kalten Splittern (mit einer Aufprallgeschwindigkeit bis zu 45 m/s) von geschmolzenem Metall; Schlacke oder anderen Split-tern, die bei der Anwendung der oben genannten Techniken auftreten, bestimmt.

Die IREWO-2 Schutzbrille ist zum Schutz der Augen und ihrer Bereiche - vor Stößen bis 12 m/s von: heißen und kalten festen Splittern, Funken, z.B. bei manueller und maschineller Bearbeitung von Metallen (z.B. Schleifen), Holz und Kunststoffen - nach der Montage mit austauschbaren Schutzscheiben; kalten festen Splittern (z.B. bei Arbeiten in Bergwerken, Steinmetzbetrieben und Tischlereien, Meißeln, Schneiden, Mä-hen usw.) - nach der Ausrüstung mit austauschbaren Netzen bestimmt.

Die Brille entspricht den Anforderungen des Normen: **PN-EN 175:1999, EN 166:2001 und der Verordnung des Europäischen Parla-ments und des Rates (EU) 2016/425** vom 9. März 2016. In Bezug auf Schutz- und Leistungsparameter. Der Austausch von Filtern, Schutzscheiben erfordert kein Spezialwerkzeug. Die Materialien, aus denen die Schutzbrille gefertigt ist, ver-ursachen keine allergischen Reaktionen bei empfindlichen Personen beim Kontakt mit der Haut des Benutzers. Die Brille sollte immer mit folgenden montierten Schutzfiltern und/oder -scheiben verwendet werden. Schweißfilter alleine können nur zur kurzfristigen Beob-achtung der Sonne eingesetzt werden. Die geeignete Schutzart (Verschattungsstufe) der Schweißfilter wird nach der **PN-EN 169:2005** Norm; der UV-Schutzfilter - der **PN-EN 170:2005** Norm; der Infrarotschutzfilter - der **PN-EN 171:2005** Norm; der Schutzscheiben - der **PN-EN 166:2005** Norm gewählt. Die in den Fassungen des Kipprahmens montierten Filter oder Filter mit Schutzscheiben werden mit Andruckringen fest befestigt. Im Okular des festen Rahmens werden die Filter und die Schutzscheiben mit dem Rind blockiert. Beim Entfernen von Filtern, Schutzscheiben gehen wir in umgekehrter Reihenfolge als beim Einbau vor. Die Sauberkeit der Scheiben wird überprüft, indem man sie im Licht vor einem dunklen Hintergrund betrachtet, die Sauberkeit der Filter - im reflektierten Licht. Verschmutzt: Brille mit einem trockenen, weichen Tuch abwischen und eventuell. Staubreste abblasen; Glasscheiben und Polycarbonatscheiben in einer Wasserlösung mit handelsüblichen Geschirrspülmitteln waschen, dann mit fließen-dem Wasserstrahl spülen und trocknen lassen. Bei Bedarf können Brille, Filter, Scheiben mit Desinfektionsmitteln desinfiziert werden. Die Brillen werden in Folienbeuteln und Kartons verpackt. Während der Lagerung und des Transports sind sie in Kartons verpackt. Am besten ist es, sie in der vom Hersteller bereitgestellten Verpackung oder in Folienbeuteln aufzubewahren. Die Brille darf fristlos, nur bestimmungsgemäß, bis zum Verlust der Schutzigenschaften verwendet werden.

ACHTUNG!!!
Keine IREWO-1 Schweißbrille zum Lichtbogenschweißen und Laserschutz verwenden! Die IREWO-2 Schutzbrille sind nicht zum Schutz vor Flüssigkeitstropfen geeignet! Beschädigte, rissige, deformierte Brillen, Filter, Scheiben bei Verlust ihrer Schutzparameter - durch neue ersetzen!
Die Prüfungen im Zusammenhang mit der Erlangung von Bescheinigungen wurden vom Zentralinstitut für Arbeitsschutz – Nationales Forschungsinstitut, ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warschau, Notifizierte Stelle Nr. 1437 durchgeführt. Die Herstellererklärung ist auf der folgenden Website verfügbar: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

RUS
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ОЧКИ ДЛЯ СВАРКИ IREWO-1 и ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ IREWO-2
(сертификаты №: EC/S/164/2004 - издание 2 и EC/S/165/2004 – издание 2)

Очки для сварки IREWO-1 состоят из фиксированной и откидной оправы и линзы для носа. В гнездах фиксированной оправы закреплены защитные стекла, а в гнездах откидной оправы - фильтры. Стекла и фильтры фиксируются с помощью дожимных колец. Вес очков (со стеклами) составляет 83 грамм. Сварочные очки IREWO-1 имеют маркировку: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **ĈĈ**. **Защитные очки IREWO-2** не имеют откидной оправы, а в гнездах фиксированной оправы находятся защитные стекла. Стекла фиксируются с помощью дожимных колец. Вес очков (со стеклами) составляет 68 грамм. Маркировка очков IREWO-2: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **ĈĈ**.

Значение используемых символов в маркировке очков IREWO-1 и IREWO-2 - типы очков; **EN 166, EN 175** - номера европейских стандартов; **F** - обозначение стойкости к ударам низкой энергии; **S** - повышенная стойкость **ĈĈ** - сертификационный знак.

Все типы очков не деформируются, устойчивы к изменению погодных условий и коррозии. **Сварочные очки IREWO-1** - в комплекте со сменными сварочными фильтрами и внутренними защитными стеклами предна-значены для защиты глаз з зоны вокруг них от: сварочного излучения, возникающего при газовой сварке, сварочной пыли, пайке, резке металлов кислородом; для обжига, плавки некоторых металлов, нагрева, очистки и контроля сварных швов; горячих и холодных брызг (со скоростью удара до 45 м/с) расплавленного металла, шлака или других брызг, возникающих при применении вышеуказанных методов;

Защитные очки IREWO-2 предназначены для защиты глаз и зоны вокруг них от ударов со скоростью до 12 м/с: горячих и холодных осколков твердых частиц, искр, например, при ручной и машинной обработке металлов (например, шли-фовке), древесины и пластмас - в комплекте со сменными защитными стеклами; холодных брызг твердых частиц (например, в шахтах, карьерах, каменоломнях, при плиточных работах, рубке, резке, скаши-вании и т.д.) - в комплекте со сменными сетками.

Очки соответствуют требованиям стандартов: **PN-EN 175:1999, EN 166:2001 и Постановление Европейского парламента и Совета (ЕС) 2016/425 от 9 марта 2016 года** в отношении защитных и эксплуатационных параметров. Замена фильтров и защитных стекол не требует использование специальных инструментов. Материалы, из которых изготовле-ны очки, не вызывают аллергических реакций у чувствительных людей при контакте с кожей. Очки следует всегда использовать с установленными защитными фильтрами и/или стеклами. Сами сварочные фильтры могут использоваться только для крат-ковременного наблюдения за солнцем. Выбор соответствующей степени защиты (затемнения) сварочных фильтров произво-дится с использованием стандарта **PN-EN 169:2005**; фильтров, защищающих от ультрафиолетового излучения - стандарта **PN-EN 170:2005**; фильтров, защищающих от инфракрасного излучения - стандарта **PN-EN 171:2005**; защитных стекол - стандарта **PN-EN 166:2005**. Фильтры, расположенные в гнездах откидной оправы, и фильтры с защитными стеклами фиксируются с по-мощью дожимных колец. В окуляре фиксированной оправы, фильтры, стекла блокируются с помощью кольца. При извечении фильтров действия производятся в порядке, обратном порядку их установки. Чистота очков проверяется, глядя на них в свете на темном фоне, чистота фильтров - в отраженном свете. Грязные: протрите защитные очки сухой мягкой тканью и сдуйте остатки пыли; стекла из стекла и поликарбоната необходимо мыть в водном растворе с помощью обычных жидкостей для мытья посуды, а затем протереть под струей проточной воды и высушить. При необходимости очки, фильтры и стекла можно дезинфицировать с помощью дезинфицирующих средств. Очки упакованы в пластиковые пакеты и футляры. При хранении и транспортировке очки упаковываются в картонную упак-овку. Очки лучше всего хранить в упаковке, предоставленной производителем, или в пластиковых пакетах. Очки могут исполь-зоваться в течение неограниченного периода времени, только в соответствии с их назначением, до утраты защитных свойств.

ВНИМАНИЕ !!!
Запрещается использовать очки для сварки IREWO-1 для электродуговой сварки и для защиты от лазерного излуче-ния! Запрещается использовать защитные очки IREWO-2 для защиты от брызг жидкостей! Поврежденные, треснувшие, деформированные очки, фильтры и стекла в случае потери своих защитных свойств - заменить новыми!
Исследования, связанные с получением сертификатов, проводились Центральным институтом охраны труда - Национальный научно-исследовательский институт, ул. Черняковска, 16 00-701, Варшава, нотифицированный орган № 1437
С заявлением производителя можно ознакомиться на веб-сайте: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

UA
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
ЗВАРОВАЛЬНІ ОКУЛЯРИ IREWO-1 І ЗАХИСНІ ОКУЛЯРИ IREWO-2
(Сертифікати № WE/S/164/2004 - видання 2 і WE/S/165/2004 – видання 2)

Зварювальні окуляри IREWO-1 складаються з корпусу фіксованого і поворотного і несучої стрічки. У роз'ємах постійного корпусу монтуються захисні шибки, а в роз'ємах поворотного корпусу – фільтри. Шибки і фільтри утримуються притисними кільцями. Маса окулярів (зі шибками) становить 83 г. Зварювальні окуляри IREWO-1 маркуються: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **ĈĈ**. Захисні окуляри IREWO-2 не мають поворотного корпусу, а в гніздах постійного корпусу монтуються захисні шибки. Шибки утримуються притисними кільцями. Маса окулярів (зі шибками) становить 68 г. Зварювальні окуляри IREWO-2 маркуються: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **ĈĈ**.

Значення використуваних символів маркування окулярів IREWO-1 і IREWO-2-типи окулярів; **EN 166, EN 175**, - номери євро-пейських стандартів; **F**-символ ударостійкості з низькою енергією; **S** - підвищена стійкість **ĈĈ** поворотного

Всі типи окулярів не деформуються, стійкі до погодних умов і корозії. **Зварювальні окуляри IREWO-1** після складання зі змінними: зварювальними фільтрами, а також внутрішніми захисними шиб-ками-призначені для захисту очей та їх оточуючих поверхох від: впливу зварювального випромінювання, що виникає при: газовому зварюванні, пайці, при різанні металів киснем; для: опалення, плавки деяких металів, нагріву, очищення та перевірки зварних швів; гарячими і холодними бризками (швидкість удару до 45 м/с), розплавленого металу, відходів або іншими бризками, що виника-ють при застосуванні перерахованих вище методів;

Захисні окуляри IREWO-2 призначені для захисту очей і їх околць - від ударів до 12 м/сек: гарячих і холодних осколків твердих тіл, іскор, що виникають під час робіт при ручній та машинній обробці металів (наприклад, шліфуванні), деревини та пластмас-після складання зі змінними захисними шибками; холодних осколків твердих тіл (наприклад, при роботі в шахтах, кар'єрах, кам'яних і столярних заводах, довбанні, різанні, косці і т.д.) - після збирання з змінними сітками.

Окуляри відповідають вимогам стандартів: **PN-EN 175:1999, EN 166:2001**, а також Регламенту Європейського Парламенту і Ради (ЄС) 2016/425 від 9 березня 2016 року в області захисних і експлуатаційних параметрів. Заміна фільтрів, шибок не вимагає використання спеціальних інструментів. Матеріали, з яких виготовлені окуляри, при контакті з широкою користувачів не викликають алергічних реакцій у чутливих людей. Завжди використовуйте захисні окуляри з встановле-ними фільтрами і / або шибками. Тільки при короточасному спостереженні за сонцем можна використовувати тільки зварюваль-ні фільтри. Підбір відповідного ступеня захисту (затемнення) зварювальних фільтрів проводиться, використовуючи стандарт **PN-EN 169:2005**; фільтри для захисту від ультрафіолету - стандарт **PN-EN 170:2005**; фільтри для захисту від інфрачервоного ви-промінювання - стандарт **PN-EN 171:2005**; захисні шибки - стандарт **PN-EN 166:2005**. Розміщені в роз'ємах поворотного корпусу фільтри або фільтри з захисними шибками постійно фіксуюмо притисними кільцями. В окулярах з постійною оправою фільтри, шибки блокуюмо кільцем. При витяганні фільтрів, шибок - діємо в зворотному порядку, ніж при їх установці. Чистота шибок перевіряється на світлі на темному тлі, чистота фільтрів – у відбитому світлі. Забруднені: окуляри протріть сухою м'якою тканиною, а можливі залишки пилу здути; оскляні шибки і шибки з полікарбонату слід промити у водному розчині з широко застосовуваними рідинами для миття посуду, потім прополоскати проточною водою і висушити. При необхідності окуляри, фільт-ри, шибки можуть бути продезинфіковані дезінфікуючими засобами. Окуляри упаковані в плівкові пакети і ящики. Під час зберігання і транспортування упаковані в картонні коробки. Найкраще зберігати їх в упаковці, що поставляється виробником, або в поліетиленових мішках. Окуляри можуть використовуватися безстроково, тільки за призначенням, до втрати захисних властивостей.

УВАГА!!!
Не використовуйте зварювальні окуляри IREWO-1 при зварюванні електричною дугою і для захисту від лазерного випромінювання! Не використовуйте захисні окуляри IREWO-2 для захисту від крапель рідини! Пошкоджені, тріснуті, деформовані окуляри, фільтри, шибки, в разі втрати їх захисних параметрів - замінити на нові! Дослідження, пов'язані з отриманням сертифікатів, були проведені Центральним Інститутом Охорони Праці – Державний науко-во-Дослідний Інститут вул. Черняковська 16 00-701 Варшава. Не підпорядку уповноваженого органу, 1437
Декларация виробника доступна на веб-сайті: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

LT
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
SUVIRIMO AKINIAI IREWO-1 ir APSAUGINIAI AKINIAI IREWO-2
(sertifikatai nr.: EB/S/164/2004 - 2 leidinys ir EB/S/165/2004 – 2 leidinys)

Suvirimo akiniai REWO-1 susideda iš fiksauto ir atlenkiamo rėmo ir laikiniosios juostos. Apsauginiai stiklai įmontuojami į rėmo lizdus, o filtrai į atlenkiamo rėmo lizdus. Stiklus ir filtrus laiko prispaudžiantys žiedai. Akinių (su stiklais) svoris yra 83 g. IREWO-1 suvirinimo akiniai pažymėti: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **ĈĈ**.

Apsauginiai akiniai IREWO-2 neturi atlenkami rėmelio, o fiksauto rėmelio liuzdoose montuojami apsauginiai stiklai. Stiklus laiko prispaudžiantys žiedai. Akinių (su stiklais) svoris yra 68 g. IREWO-2 akiniai pažymėti: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **ĈĈ**.

IREWO-1 ir IREWO-2 akinių žymėjime naudojamy simbolių reikšmės: akinių tipai; **EN 166, EN 175**, Europos standartų numeriai; **F** - mažos energijos smūgiams atsparumo simbolis; **S** - padidintas atsparumas **ĈĈ** - sertifikavimo ženklas.

Visų tipų akiniai nedeformuojasi, yra atsparūs kintantioms oro sąlygoms ir korozijai.

IREWO-1 suvirinimo akiniai - surinkus su reikiamaiais: suvirinimo filtrais ir vidiniais apsauginiais stiklais - skirti apsaugoti akis ir jų aplinką nuo: suvirinimo spinduliuotės, atsirandancios: dujinio suvirinimo, suvirinimo litavimo būdu, litavimo, metalo pjaustymo deguonimi metu; skirti: deginimui, tam tikrų metalų lydymui, šildymui, valymui ir jungčių tikrinimui; šaltų kietų medžiagų atplaišų (pvz., dirbant kasyklose, karjeruose, akmenų skaldyklose ir akmenų į daliidžių dirbtuvėse, kalant, pjaunant ir kt.) - su sumontuotu keičiamu tinkliu.

IREWO-2 apsauginiai akiniai skirti apsaugoti akis ir jų aplinką - nuo iki 12 m/s greičio smūgių: karštų ir šaltų kietų atplaišų ir kibirkščių, atsirandancių darbu metu, įskaitant rankinį ir mašininį metalo, medienos ir plastiko apdirbimą (pvz., šlifavimą) - su sumontuotu keičiamu apsauginiu stiklu; šaltų kietų medžiagų atplaišų (pvz., dirbant kasyklose, karjeruose, akmenų skaldyklose ir akmenų į daliidžių dirbtuvėse, kalant, pjaunant ir kt.) - su sumontuotu keičiamu tinkliu.

Akiniai atitinka standartus: **PN-EN 175:1999, EN 166:2001 ir 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/425** dėl apsauginių ir eksploatacinių parametų. Filtrų ir apsauginio stiklo pakeitimas nereikalauja specialų įrankių. Medžiagos, iš kurių gaminami akiniai liečiantis su varotojo oda ne-sukelia jautriems žmonėms alerginių reakcijų. Tinkamas naudokite akinius su pritvirtintais apsauginiais filtrais ir (arba) stiklais. Suvirinimo filtrus galima naudoti tik trumpai stebint saulę. Tinkamas suvirinimo filtru apsaugos lygis (užtemimas) parenkamas remiantis standartu **PN-EN 169:2005**; apsaugos nuo UV filtrus - pagal standartą **PN-EN 170:2005**; apsaugos nuo infraraudonojo spinduliu filtras - pagal standartą **PN-EN 171:2005**; apsauginius stiklus - pagal standartą **PN-EN 166:2005**. Filtrai atlenkiamame rėme įdėti į lizdus arba filtrai su apsauginiu stiklu turi būti užfiksuoti prispaudžiančiais žiedais. Fiksuoame okuliare filtrai, stiklai blokuojami žiedu. Nuimdami filtrus, stiklus veiksmus atliekame atvirkštine tvarka nei montuodami. Stiklo švara tikrinama šviesoje žiūrinči į tamsiame fone, o filtrų švara - atspindimoje šviesoje. Užteršti: nuvalykite akinius sausu, minkštu skudurėliu ir nupūskite likusias dulkes; stiklinius ir polikarbonato stiklus reikia plauti vandeniniame tirpale su įprastais indų plovimo skysčiais, tada nuplauti tekančio vandens srove ir išdžiovinti. Jei reikia, akinius, filtrus ir stiklus galima dezinfekuoti. Akiniai yra suapakuoti į plastikinius maišus ir dėžutes. Sandėliavimu ir transportavimu metu jie suapakuoti į dėžes. Geriausia juos laikyti gamintojo pateiktoje pakuočioje arba plastikiniuose maišuose. Akinius galima naudoti neribotą laiką, tik pagal paskirtį, kol jie nepraranda apsauginių savybių.

DĖMESIO!!!
Nenaudokite IREWO-1 suvirinimo akinių elektriniam lankiniam suvirinimui ir apsaugai nuo lazerio spinduliuotės! Nenaudokite IREWO-2 apsauginių akinių apsaugai nuo skysčių purslų! Pažeisti, įtrūkę, deformuoti akiniai, filtrai, stiklai, jei prarandami jų apsauginiai parametrai turi būti pakeisti naujais! Su pažymėjimų gavimu susijusius tyrimus atliko Centrinis darbo saugos institutas - Nacionalinis tyrimų institutas Czerniakowska g. 16 00-701 Varšuva, notifikuotosios įstaigos Nr. 1437
Gamintojo deklaracija prieinama svetainėje: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

LV
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
METINŠANAS AIZSARGBRILLES IREWO-1 un AIZSARGBRILLES IREWO-2
(sertifikāts Nr.: WE/S/164/2004 - izdevums 2 un WE/S/165/2004 - izdevums 2)

Metinšanas aizsargbrilles IREWO-1 sastāv no fiksētā un atlokāmajā ietvara un nesošās joslas. Fiksētā ietvara ligzdās tiek uzstādīti aizsargstikli, atlokāmajā ietvara ligzdās - filtri. Stiklus un filtrus piestiprina ar piespiedējgredzeniem. Brīļu masa (ar stikliem) ir 83 g. Meti-nšanas aizsargbrīlēm IREWO-1 ir marķējums: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **ĈĈ**. **Aizsargbrīlēm IREWO-2** nav atlokāmajā ietvara, un fiksētā ietvara ligzdās tiek uzstādīti aizsargstikli. Stiklus piestiprina ar piespiedējg-redzieniem. Aizsargbrīļu masa (ar stikliem) ir 68 g. Aizsargbrīlēm IREWO-2 ir marķējums: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **ĈĈ**.

Aizsargbrīļu marķējuma simboli nozīmē: IREWO-1 un IREWO-2 - brīļu tipi; **EN 166, EN 175**, – Eiropas standartu numuri; **F** - izturības simbols pret zemas enerģijas triecieniem; **S** - paaugstinātā izturība **ĈĈ** - sertifikācijas zīme.

Visi aizsargbrīļu tipi nedeformējas, tās ir izturīgas pret maņiņiem laika apstākļiem un koroziju. **Metinšanas aizsargbrilles IREWO-1** – pēc komplektēšanas ar nomaināmiem: metinšanas filtriem un iekšējiem aizsargstikliem - ir paredzētas acu un acu zonu aizsardzībai pret: metinšanas starojumu, kas rodas, veicot gāzmetināšanu, metināšanu-lodēšanu

SK
POUŽÍVATELSKÁ PŘÍRUČKA ZVÁRACSKÉ OKULIARE IREWO-1 a OCHRANNÉ OKULIARE IREWO-2<i>(certifikáty č.: WE/S/164/2004 – vydanie 2 a WE/S/165/2004 – vydanie 2)</i>

Zváracské okuliare IREWO-1 sa skladajú z pevného a sklápacieho rámiaka, a z nosného pásu. Do lôžok pevného rámiaka sa vkladajú ochranné skielka, a do lôžok sklápacieho rámiaka – filtre (clony). Skielka a filtre držia prítlačné krúžky. Hmotnosť okuliarov (so skielkami) je 83 g. Zváracské okuliare IREWO-1 sú označené: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **Č**Č.

Ochranné okuliare IREWO-2 nemajú sklopný rámik, a do lôžok pevného rámiaka sa vkladajú ochranné skielka. Skielka držia prítlačné krúžky. Hmotnosť okuliarov (so skielkami) je 68 g. Okuliare IREWO-2 sú označené: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **Č**Č.

Význam použitých symbolov označovania okuliarov IREWO-1 a IREWO-2 – typy okuliarov; **EN 166, EN 175**, – čísla európskych noriem, **F** – symbol odolnosti voči nárazom s nízkou energiou, **S** – zvýšená odolnosť **Č**Č – znak certifikácie.

Všetky typy okuliarov sa nedeformujú, sú odolné voči meniacim sa poveternostným podmienkam a voči korózii.

Zváracské ochranné IREWO-1 – po vložení vymeniteľných zváracských filtrov a vnútorných ochranných skiel – sú určené na ochranu očí a okolia očí pred:
zváracím žiarením, ktoré vzniká počas: plynového zvárania, spájkového zvárania, spájkovania, rezania kovov kyslíkom; na: opaľovanie, tavenie niektorých kovov, zohrievanie, čistenie a kontrolovanie spojov a zvarov; horúciemi a studenými otvrdnutými čistočkami (s rýchlosťou nárazu do 45 m/s) staveného kovu, škvaru alebo inými otvrdnutými čistočkami, ktoré vznikajú pri vykonávaní vyššie vymenovaných činností;

Ochranné okuliare IREWO-2 sú určené na ochranu očí a okolia očí – pred nárazmi s rýchlosťou nárazu do 12 m/s: horúchica a studených otvrdnutých pevných čistočiek, iskie, ktoré vznikajú okrem iného pri ručnom a strojvom obrábaní kovov (napr. pri brúsení), dreva a plastov – po vložení ochranných skiel; studených otvrdnutých pevných čistočiek (napr. pri práci v baniach, kamenolomoch, kamenárskych a stolárskych závodoch, frézovaní, pilení, kosení ap.) – po vložení vymeniteľných sieťok.

Okuliare spĺňajú požiadavky noriem: **PN-EN 175:1999, EN 166:2001 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 z 9. marca 2016** o rozsahu ochranných a úžitkových parametrov.
Na výmenu filtrov a ochranných skielok nie je potrebné špeciálne nariadenie. Materiály, z ktorých sú vyrobené okuliare, pri kontakte s pokožkou používateľov nespôsobujú u citlivých osôb alergické reakcie. Okuliare vždy používajte výhradne iba s namontovanými ochrannými: filtrami a/alebo skielkami. Iba pri krátkodobom pozorovaní Slnka môžete používať len zváracské filtre (clony). Náležitú úroveň ochrany (zaistenia) zváracských filtrov voľte v súlade s normou **PN-EN 169:2005**; filtrov chrániacich pred UV žiarením – s normou **PN-EN 170:2005**; filtrov chrániacich pred IR žiarením – s normou **PN-EN 171:2005**; ochranných skiel – s normou **PN-EN 166:2005**.
Filtre alebo filtre s ochrannými skielkami vložené do lôžok sklápacieho rámiaka pevne upnevrte prítlačnými krúžkami. Filtre, skielka v pevnom rámiu zablokujte krúžkom. Pri výberei filtrov, skielok postupujte adekvátne v opáčnom poradí ako pri ich vkladaní. Čistotu skielok overíte tak, že sa cez nich na svetle pozriete na tmavé pozadie, čistotu filtrov (clón) – overíte v odrazenom svetle. **Zašpínané okuliare**: používajte suchou mäkkou handičkou, a prípadné zvyšky prachu sfúkňte; sklenené a polykarbonátové skielka umyte vo vodnom roztoku bežne používaných prostriedkov na umývanie riadu, a potom opláchnite prúdom tečúcej vody a vysušte. Keď je to potrebné, okuliare, filtre a skielka môžete vydezinfikovať vhodnými dezinfekčnými prostriedkami. Okuliare sú zabalené do foliového vrečka a skatuli. Počas skladovania a prepravy sú zabalené do kartónov. Odporúčame, aby ste ich uchovávali v originálnom balení výrobu alebo vo foliových vrečkách. Okuliare môžete používať bez časového obmedzenia, iba v súlade s ich určením, ak tým nestratia svoje ochranné vlastnosti.

POZOR!!!

Zváracské okuliare IREWO-1 nepoužívajte pri zvárani elektrickým oblúkom ani na ochranu pred laserovým žiarením!
Ochranné okuliare IREWO-2 nepoužívajte na ochranu pred fľkajúcimi kvapalinami!
Poškodené, puknuté, zdeformované okuliare, filtre, skielka, keď stratia svoje ochranné vlastnosti – vymeňte na nové!

Testy súvisiace so získaním certifikátov vykonali Centrálny ústav ochrany práce – štátny výskumný ústav, ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, Poľsko, č. notifikovanej osoby: 1437

Vyhlasenie výrobcu je dostupné na adrese: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

RO
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE OCHELARI DE SUDURĂ IREWO-1 și OCHELARI DE PROTECȚIE IREWO-2<i>(Nr. certificat: WE/S/164/2004 - ediția 2 și WE/S/165/2004 - ediția 2)</i>

Ochelarii de sudură **IREWO-1** sunt compuși dintr-o ramă fixă și o ramă rabatabilă și o bandă de susținere. Gearurile de protecție sunt montate în suporturi ale ramei fixe iar filtrele sunt montate în rama rabatabilă. Gearurile și filtrele sunt ținute pe poziție de inelele de presiune. Masa ochelarilor (cu gearmuri) este de 83 g. Ochelarii de sudură IREWO-1 sunt marcați cu: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **Č**Č. Ochelarii de protecție **IREWO-2** nu au ramă rabatabilă și în suporturile din rama fixă sunt montate gearmuri de protecție. Gearurile sunt ținute pe poziție de inelele de presiune. Masa ochelarilor (cu gearmuri) este de 68 g. Ochelarii de sudură IREWO-2 sunt marcați cu: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **Č**Č.

Semnificația simbolurilor de marcare ai ochelarilor IREWO-1 și IREWO-2 – tipurile de ochelari; **EN 166, EN 175**, – numărul standardului european; **F** - rezistență redusă la impact; **S** - rezistență îmbunătățită **Č**Č - marcaj de certificare.

Toate tipurile de ochelari nu se deformează, au rezistență la variații ale condițiilor de mediu și la coroziune. Ochelarii de sudură **IREWO-1** - când sunt combinați cu elemente Inlocuibile: filtrele de sudură și gearmurile de protecție interne - sunt proiectați pentru protecția ochilor și zonelor din jurul ochilor și zonelor din jur. Impotriva: radiație de la sudură, produsă prin: sudură în atmosferă de gaz, cositorire, brazare, în timpul tăierii metalelor cu flacără cu oxigen; pentru: flambare, topirea unor metale, încălzire, curățarea și verificarea sudurilor; materialelor improscate fierbinți și reci (viteză impact până la 45 m/s) - metal topit, zgură sau alte materiale improscate la aplicarea tehnicilor sus-menționate;

Ochelarii de protecție **IREWO-2** sunt proiectați pentru protecția ochilor și a zonei din jurul ochilor împotriva 12 m/s: materialelor solide improscate fierbinți și reci, a scânteilor, de exemplu în timpul procesării manuale și mecanice a metalelor (de exem- plu, polizare), lemului și plasticului - după combinarea cu gearmuri de protecție Inlocuibile; materialelor solide improscate (de exemplu, în mine, cariere, ateliere de prelucrat piatra și de tâmplărie, la așchiere, tăiere, tuns iarba, etc.) - dacă sunt combinați cu plasă de protecție Inlocuibilă.

Ochelarii sunt compatibili cu standardele următoare: **PN-EN 175:1999, EN 166:2001 și Regulamentul (UE) 2016/425 al Parlamentu- lui European și al Consiliului din 9 martie 2016** în legătură cu parametrii de protecție și performanță. Nu sunt necesare scule speciale pentru Inlocuirea filtrelor și gearmurilor de protecție. Materialele din care sunt făcuți ochelarii nu pro- duc reacții alergice persoanelor sensibile la contactul cu pielea utilizatorului. Ochelarii trebuie folosiți întotdeauna cu dispozitivele de protecție următoare instalate: filtre și/sau gearmuri. Filtrele de sudură pot fi folosite doar pentru observarea pe durată scurtă a soarelui. Nivelul de protecție corespunzător (întunecarea) filtrelor de sudură se alege în baza standardului **PN-EN 169:2005** filtre de protecție împotriva radiației ultraviolet - standardul **PN-EN 170:2005**; filtre de protecție împotriva radiației infraroșii - standardul **PN-EN 171:2005**; gearmuri de protecție - standardul **PN-EN 166:2005**. Filtrele sau gearmurile de protecție plasate în suportul ramei rabatabile sunt fixate permanent cu inele de presiune. În lăcașul ramei fixe, filtrele și gearmurile sunt fixate cu un inel. La scoaterea filtrelor și gearmurilor, procedați în ordine inversă față de montarea lor. Verificați curățenia gearmurilor privind prin ele în lumină, spre un fundal întunecat; verificați curățenia filtrelor în lumină reflectată. În cazul în care sunt murdare: ștergeți ochelarii cu o lavetă uscată, moale și îndepărtați tot praful; spălați ochelarii de protecție din sticlă sau polycarbonat într-o soluție apoasă cu detergenți lichizi uzați, apoi clătiți sub jet de apă și uscați. Dacă este necesar, filtrele și gearmurile se pot dezinfecita cu agenți dezinfecțianți.

Ochelarii sunt ambalați în pungi de plastic și cutii. În timpul depozitării și transportului, ochelarii sunt ambalați în cutii de carton. Se recomandă să-i păstrați în ambalajul în care au fost livrați de la producător sau în pungi din plastic. Ochelarii pot fi folosiți pe o perioadă de timp nedeterminată, doar în conformitate cu destinația lor, până la pierdere caracteristicilor de protecție.

ATENȚIE!!!

Nu folosiți ochelarii de sudură IREWO-1 pentru protecție împotriva sudurii în arc electric și cu laser! Nu folosiți ochelarii de protecție IREWO-2 pentru protecție împotriva lichidelor improscate! În cazul în care ochelarii de protecție sunt deteriorați, spărți, deformați, cu filtre și gearmuri căzute, înlocuiți-i cu alții noi!

Cerertările în legătură cu obținerea certificatelor au fost efectuate de Institutul Central pentru Protecția Muncii - Institutul Național de Cercetare, ul. Czerniakowska 16 00-701 Varșovia, Polonia, Organism notificat Nr. 1437

Declarația producătorului este disponibilă la: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

E
INSTRUCCIONES DE USO GAFAS DE SOLDADURA IREWO-1 Y GAFAS DE PROTECCIÓN IREWO-2<i>(certificados n.º: WE/S/164/2004 - edición 2ª y WE/S/165/2004 - edición 2ª)</i>

Las gafas de soldadura IREWO-1 se componen de un marco fijo y articulado y de una cinta de soporte. En los conectores del marco fijo se instalan cristales de protección y en los conectores del marco articulado, los filtros. Los cristales y los filtros se mantienen en su lugar mediante anillos de presión. El peso de las gafas (con cristales) es de 83 g. Las gafas de soldadura IREWO-1 están marcadas con: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **Č**Č.

Las gafas de protección IREWO-2 no tienen marco articulado, y en los conectores del marco fijo se instalan cristales de protección. Los cristales se mantienen en su lugar mediante anillos de presión. El peso de las gafas (con cristales) es de 68 g. Las gafas IREWO-2 están marcadas con: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **Č**Č.

Significado de los símbolos de marcado de las gafas IREWO-1 e IREWO-2 - tipos de gafas; **EN 166, EN 175**, - número de normas europeas; **F** - símbolo de resistencia al impacto de baja energía; **S** - resistencia aumentada **Č**Č - marca de certificación.

Todos los tipos de gafas no se deforman, son resistentes a las condiciones climáticas cambiantes y a la corrosión. **Las gafas de soldadura IREWO-1**, cuando se instalan con filtros de soldadura reemplazables y cristales de protección internos, están diseñadas para proteger los ojos y el entorno contra: radiación de soldadura que ocurre durante: soldadura con gas, cobresoldeo, soldeo soldado y fuerte, soldadura, corte de metales con oxígeno; para: quemado, fusión de ciertos metales, calentamiento, limpieza y control de soldadura; salpicaduras calientes y frías (velocidad de impacto de hasta 45 m/s) de metal fundido, escoria u otras salpicaduras, que se produzcan durante la aplicación de las técnicas antes mencionadas.

Las gafas de protección IREWO-2 están diseñadas para proteger los ojos y el entorno de impactos de hasta 12 m/s: astillas calientes y frías de sólidos, chispas, p.ej. durante el procesamiento manual y mecánico de metales (p.ej. esmerinado), madera y plásticos - después de instalar los cristales de protección reemplazables; astillas frías de sólidos (p. ej., durante el trabajo en minas, canteras, plantas de trabajo en piedra y carpintería, cincelado, corte, siega, etc.), cuando se instalan con las lentes intercambiables.

Las gafas cumplen con los requisitos de las normas: **EN 175:1999, EN 166:2001 y Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Euro- peo y del Consejo**, de 9 de marzo de 2016 con respecto a los parámetros de protección y rendimiento. La sustitución de filtros y cristales de protección no requiere herramientas especiales. Los materiales de los que están hechas las gafas, en contacto con la piel del usuario, no provocan reacciones alérgicas en personas sensibles. Las gafas deben utilizarse siempre con los siguientes dispositivos de protección instalados: filtros y/o cristales. Los filtros de soldadura por si solos solo pueden utilizarse para la observación a corto plazo del sol. El nivel adecuado de protección (oscurecimiento) de los filtros de soldadura se selecciona según la norma **EN 169:2005**; filtros de protección contra los rayos ultravioleta - norma **EN 170:2005**; filtros de protección contra los rayos infrarrojos - norma **EN 171:2005**; gafas de protección - norma **EN 166:2005**. Los filtros o los filtros con cristales de protección se instalan en los conectores del marco articulado de forma permanente con anillos de presión. En el ocular de marco fijo, los filtros y los cristales se bloquean con un anillo. Al retirar los filtros y cristales, se procede en el orden inverso al de su instalación.

La limpieza de los cristales se comprueba mirándolos en la luz, sobre un fondo oscuro, y la limpieza de los filtros - en la luz reflejada. Solución: limpie las gafas con un paño seco y suave y elimine cualquier residuo de polvo; lave el cristal de vidrio y de polycarbonato en una solución acuosa con los líquidos de lavavajillas de uso común, luego enjuague con un chorro de agua corriente y seque. Si es necesario, las gafas, los filtros y los cristales y se pueden limpiar con desinfectantes.

Las gafas se emban en bolsas y cajas de plástico. Durante el almacenamiento y el transporte se emban en cajas de cartón. Lo mejor es almacenarlos en el embalaje suministrado por el fabricante o en bolsas de plástico. Las gafas pueden utilizarse durante un período de tiempo ilimitado, solo de acuerdo con su uso previsto, hasta la pérdida de sus propiedades protectoras.

¡¡¡ATENCIÓN!!!

No utilice gafas de soldadura IREWO-1 para la soldadura por arco eléctrico ni para la protección contra el láser. ¡No utilice gafas protectoras IREWO-2 para protegerse contra salpicaduras de líquidos! Gafas y cristales dañados, agrietados, deformados deben reemplazarse por otros nuevos si se pierden sus parámetros de protección!

Los exámenes relacionados con la obtención de certificados fueron realizados por el Instituto Central de Protección Laboral - Instituto Nacional de Investigación, calle Czerniakowska 16 00-701 Varsovia, Organismo Notificado No. 1437

La declaración del fabricante está disponible en la página web: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

F
MANUEL D'UTILISATION DES LUNETTES DE SOUDAGE IREWO-1 ET LUNETTES DE PROTECTION IREWO-2<i>(certificats n° : EC/S/164/2004 – 2e édition et EC/S/165/2004 – 2e édition)</i>

Les **Lunettes de soudage IREWO-1** se composent d’une monture fixe et articulée et d’une bande de support. Les verres de protection sont montés dans les douilles de la monture fixe et les filtres sont montés dans les douilles de la monture pivotante. Les verres et les filtres sont maintenus en place par des anneaux de pression. Le poids des lunettes (avec vitesses) est de 83 g. Les lunettes de soudage IREWO-1 sont marquées : IREWO-1 EN 175:1997-**F** **Č**Č. Les **Lunettes de protection IREWO-2** n’ont pas de monture articulée et les douilles de la monture fixe sont équipées de verres de protection. Les verres sont maintenus en place par des anneaux de pression. Le poids des lunettes (avec verres) est de 68 g. Les lunettes IREWO-2 sont marquées : IREWO-2 EN 166:2001-**S** **Č**Č.

Signification des symboles de marquage des lunettes de protection utilisés IREWO-1 et IREWO-2 – types de lunettes ; **EN 166, EN 175**, – nombre de normes européennes ; **F** – symbole de résistance aux chocs de faible énergie ; **S** – résistance accrue **Č**Č – marque de certification.

Tous les types de lunettes ne se déforment pas, résistent aux changements climatiques et à la corrosion. Les **lunettes de soudage IREWO-1** – lorsqu’elles sont assemblées avec des filtres de soudage remplaçables et des verres de protection internes – sont conçues pour protéger les yeux et leur environnement contre : le rayonnement de soudage, se produisant pendant : le soudage au gaz, le brasage, le soudo-brasage, le découpage des métaux avec de l’oxygène ; pour : flambage, fusion de certains métaux, chauffage, nettoyage et contrôle des soudures ; les projections chaudes et froides (vitesse d’impact jusqu’à 45 m/s) de métal en fusion, de scories ou d’autres projections, survenant lors de l’application des techniques susmentionnées ;

Les **Lunettes de protection IREWO-2** sont conçues pour protéger les yeux et leur environnement contre des chocs pouvant atteindre 12 m/s : les éclats chauds et froids de solides, d’éclincelles, par ex. lors du traitement manuel et mécanique des métaux (par ex. meulage), du bois et du plastique – après l’achèvement avec verre de protection échangeable ; les éclats froids de solides (par exemple dans les mines, les carrières, la pierre et la menuiserie, le ciselage, la taille, la découpe, la tonte, etc.) – lorsqu’elles sont complétées par des mailles interchangeables.

Les lunettes de protection répondent aux exigences des normes : **PN-EN 175:1999, EN 166:2001 et Règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016** en ce qui concerne les paramètres de protection et de performance. Le remplacement des filtres, des verres de protection ne nécessite pas d’outils spéciaux. Les matériaux dont sont faites les lunettes, au contact de la peau de l’utilisateur, ne provoquent pas de réactions allergiques chez les personnes sensibles. Les lunettes de protection doivent toujours être utilisées avec les dispositifs de protection suivants en place : filtres et/ou verres. Les filtres de soudage seuls ne peuvent être utilisés que pour l’observation à court terme du soleil. Le niveau de protection approprié (obscurcissement) des filtres de soudage est choisi en utilisant la norme **PN-EN 169:2005** ; les filtres de protection contre les ultraviolets – la norme **PN-EN 170:2005** ; les filtres de protection contre les infrarouges – la norme **PN-EN 171:2005** ; les verres de protection – la norme **PN-EN 166:2005**. Les filtres ou les filtres avec des verres de protection placés dans les douilles de la monture orientable sont fixés de manière permanente à l’aide d’anneaux de pression. Dans l’oculaire à cadre fixe, les filtres, verrouiller rapidement l’anneau. Lors du démontage des filtres, verres, nous procédons dans l’ordre inverse que lors de leur installation. La propriété des verres est vérifiée en les regardant dans la lumière sur un fond sombre, la propriété des filtres – dans la lumière réfléchie. Saleté : essuyer les lunettes à l’aide d’un chiffon doux et sec et enlever tous les résidus de poussière ; laver les verres et les verres en polycarbonate dans une solution aqueuse avec les liquides vaisselle courants, puis rincer à l’eau courante et sécher. Si nécessaire, des lunettes, des filtres et des verres peuvent être désinfectés avec des désinfectants. Les lunettes de protection sont emballées dans des sacs en plastique et des boîtes. Pendant le stockage et le transport, ils sont emballés dans des cartons. Il est préférable de les conserver dans l’emballage fourni par le fabricant ou dans des sacs en plastique. Les lunettes de protection peuvent être utilisées pendant une durée illimitée, uniquement en fonction de l’usage auquel elles sont destinées, jusqu’à la perte de leurs propriétés protectrices.

ATTENTION !!!

Ne pas utiliser de lunettes de soudage IREWO-1 pour le soudage à l’arc électrique et la protection laser ! **Ne pas utiliser les lunettes de protection IREWO-2 pour se protéger contre les éclaboussures ! Remplacer les lunettes, filtres, verres endommagés, fissurés ou déformés , par des neufs si leurs paramètres de protection sont perdus !**

Les recherches relatives à l’obtention des certificats ont été menées par l’Institut central pour la protection du travail – Institut national de recherche ul. Czerniakowska 16 00-701 Warszawa, organisme notifié n° 1437

La déclaration du fabricant est disponible sur le site Internet : https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

I
MANUALE D'USO OCCHIALI PER SALDATURA IREWO-1 e OCCHIALI DI PROTEZIONE IREWO-2<i>(certificati n.: WE/S/164/2004 - revisione 2 e WE/S/165/2004 - revisione 2)</i>

Occhiali per saldatura IREWO-1 sono costituiti da una montatura fissa e ribaltabile e da una fascia di supporto. Negli alloggiamenti della montatura fissa vengono fissati i vetri protettivi e negli alloggiamenti della montatura ribaltabile i filtri. I vetri e i filtri sono tenuti in posizione da anelli di pressione. Il peso degli occhiali (con vetri) è di 83 g. Gli occhiali per saldatura IREWO-1 sono contrassegnati: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **Č**Č.

Occhiali di protezione IREWO-2 non hanno montatura ribaltabile e negli alloggiamenti della montatura fissa sono fissati i vetri protettivi. I vetri sono tenuti in posizione da anelli di pressione. Il peso degli occhiali (con vetri) è di 68 g. Gli occhiali IREWO-2 sono contrassegnati: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **Č**Č.

Il significato dei simboli utilizzati per la marcatura degli occhiali IREWO-1 e IREWO-2 – tipi di occhiali; **EN 166, EN 175** – numeri delle norme europee; **F** – simbolo di resistenza agli urti a bassa energia; **S** – **Č**Č resistenza aumentata – marchio di certificazione.

Tutti i tipi di occhiali non si deformano, sono resistenti alle mutevoli condizioni atmosferiche e alla corrosione. **Gli occhiali da saldatura IREWO-1** – quando assemblati con filtri per la saldatura sostituibili e vetri protettivi esterni ed interni – sono progettati per proteggere gli occhi e il loro contorno da: radiazioni di saldatura, che si verificano durante la saldatura a gas, la saldobrasatura, la brasatura, il taglio dei metalli all'ossigeno; per la bruciatura superficiale, la fusione di alcuni metalli, il riscaldamento delle saldature, la pulizia e il controllo delle saldature; spruzzi caldi e freddi (velocità di impatto fino a 45 m/s) di metallo fuso, scorie o altre schegge, che si verificano durante l'applicazione delle suddette tecniche;

Gli occhiali di protezione IREWO-2 sono progettati per proteggere gli occhi e il loro contorno contro gli impatti fino a 12 m/s di: schegge solidi calde e fredde, scintille, ad esempio durante la lavorazione manuale e meccanica di metalli (ad esempio la levigatura), legno e plastica - quando assemblati con vetri protettivi sostituibili; schegge solide fredde (ad esempio durante i lavori nelle miniere, cave, aziende di lavorazione della pietra e falegnamerie, per la scalpellatura, il taglio, la falciatura ecc.) - quando assemblati con reti sostituibili.

Gli occhiali soddisfano i requisiti delle norme: **PN-EN 175:1999, EN 166:2001 e del Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento europeo e del Consiglio del 9 marzo 2016** per quanto riguarda le caratteristiche protettive e prestazionali.

La sostituzione di filtri e vetri protettivi non richiede l'uso di attrezzi speciali. I materiali di cui sono fatti gli occhiali, quando sono a contatto con la pelle dell'utilizzatore, non provocano reazioni allergiche in soggetti sensibili. Gli occhiali devono essere sempre utilizzati con i filtri e/o vetri protettivi installati. I soli filtri per la saldatura possono essere utilizzati esclusivamente per una breve osservazione del Sole. L'adeguato grado di protezione (l'oscuramento) dei filtri per la saldatura viene selezionato consultando la norma **PN-EN 169:2005**; dei filtri che proteggono dai raggi ultravioleti la norma **PN-EN 170:2005**; dei filtri che proteggono dagli infrarossi la norma **PN-EN 171:2005**; dei vetri protettivi la norma **PN-EN 166:2005**. I filtri o i filtri con vetri protettivi installati negli alloggiamenti della montatura ribaltabile vengono fissati in modo permanente con anelli di pressione. I filtri e i vetri protettivi sono bloccati nella montatura fissa con un anello. Quando si rimuovono i filtri e i vetri si procede nell'ordine inverso rispetto alla loro installazione.

La pulizia dei vetri viene controllata osservandoli alla luce, su uno sfondo scuro, invece la pulizia dei filtri alla luce riflessa. Pulire gli occhiali sporchi con un panno morbido e asciutto e soffiare via eventuali residui di polvere; lavare i vetri in cristallo e in polycarbonato in una soluzione acquosa con i comuni detersivi per piatti, quindi risciacquareli con un getto d'acqua corrente e lasciarli asciugare. Se necessario, occhiali, filtri e vetri possono essere disinfettati con prodotti disinfettanti.

Gli occhiali sono confezionati in sacchetti di plastica e scatole. Durante lo stoccaggio e il trasporto sono imballati in cartoni. È preferibile conservarli nell'imballaggio fornito dal produttore o in sacchetti di plastica. Gli occhiali possono essere utilizzati a tempo indeterminato, solo per gli scopi previsti, fino alla perdita delle proprietà protettive.

ATTENZIONE !!!

Non utilizzare gli occhiali di protezione IREWO-1 per la saldatura ad arco elettrico e per la protezione contro i raggi laser! Non usare gli occhiali di protezione IREWO-2 per la protezione contro gli spruzzi di liquidi! Occhiali, filtri e vetri danneggiati, incrinati, deformati devono essere sostituiti con altri nuovi in caso di perdita delle loro proprietà protettive!

Gli esami relativi all'ottenimento dei certificati sono stati effettuati dall'Istituto Centrale per la Protezione del Lavoro - Istituto Nazionale di Ricerca, via Czerniakowska 16, 00-701 Varsavia, organismo notificato n. 1437

La dichiarazione del produttore è disponibile sul sito web: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

NL
GEbruiksaanwijzing Lasbril IREWO-1 en Veiligheidsbril IREWO-2<i>(certificaten nr: EC/S/164/2004 - uitgave 2 en EC/S/165/2004 - uitgave 2)</i>

Lasbril IREWO-1 bestaat uit een vast en een scharnierend armatuur en een draagband. In de openingen van de vaste armatuur worden veiligheidsglazen geplaatst, en in de openingen in de scharnierende armatur filters. Glazen en filters worden op hun plaats gehouden door drukringen. Het gewicht van de veiligheidsbril (met glazen) is 83 gram. De IREWO-1 lasbril is gemarkeerd: IREWO-1 EN 175:1997-**F** **Č**Č.

De veiligheidsbril IREWO-2 heeft geen scharnierende armatuur en de openingen van de vaste armatuur zijn voorzien van veiligheidsglazen. Glazen worden op hun plaats gehouden door drukringen. Het gewicht van de veiligheidsbril (met glazen) is 83 gram. De IREWO-2 veiligheidsbril is gemarkeerd: IREWO-2 EN 166:2001-**S** **Č**Č.

Betekenis van de gebruikte brillenmarkeringssymbolen IREWO-1 en IREWO-2 - typen brillen; **EN 166, EN 175**, - nummers van de Europese normen; **F** - lage energie-impact-weerstandssymbool; **S** - verhoogde weerstand **Č**Č - certificatiemerk.

Alle soorten brillen vervormen niet, zijn bestand tegen wisselende weersomstandigheden en corrosie.

Lasbril IREWO-1 - na vervolgeding met vangbare: lasfilters en inwendig beschermend glas - is ontworpen om de ogen en hun omgeving te beschermen tegen:

lasstraling, die optreedt tijdens: gaslassen, lassen, solderen, snijden van metalen met zuurstof; voor: het branden, het smelten van bepaalde metalen, het verhitten, het reinigen en het controleren van lassen; warme en koude spatten (bolseltheneden tot 45 m/s) van gesmolten metaal, slakken of andere spatten, die ontstaan bij de toepassing van de bovengenoemde technieken;

Veiligheidsbril IREWO-2 is ontworpen om de ogen en hun omgeving te beschermen tegen stoten tot 12 m/s: warme en koude spatten van vaste stoffen, vonken, bijv. bij de manuele en machinale verwerking van metalen (bijv. slijpen), hout en kunststoffen - na vervolgeding met het verwisselbaar beschermend glas; koude spatten van vaste stoffen (bv. in mijnen, steengroeven, steen- en timmerwerk, beitenen, snijden, maaien, enz.) - indien aangevuld met verwisselbare gazen.